

Cyril BEL-ANGE  
44 rue Auguste Gal  
06300 NICE  
+33 (0)624 63 83 33/ +33 (0) 953 290 495  
[cyril@belangetraductions.com](mailto:cyril@belangetraductions.com)

## **TRADUCTEUR, INTERPRETE&RELECTEUR ANGLAIS-ESPAGNOL**

Français (langue maternelle)

### **FORMATION**

1998 : D.E.S.S. de traduction professionnelle – Institut de Traducteurs et d'Interprètes de Strasbourg ; Diplôme de traduction avec mention- **INSTITUTE OF LINGUISTS, LONDRES**

### **PROJETS MARQUANTS**

#### ***Communication, Presse & Relations Publiques***

***EN/FR***

Gestion de projets multilingues pour Eastpak, Kenzo Parfums et Cartier ***EN/FR&FR/EN***

Adaptation des annonces d'immobilier de luxe pour CMRE

Adaptation brochure commerciale et sites professionnels du MIDEM

Traduction rapport financier et marketing pour la maison de champagne Lanson

#### ***Finance&audit***

***EN/FR***

Traduction de rapports annuels financiers pour Aventis, BNP et HSBC

Mémo et compte-rendus pour la Caisse des Dépôts et divers cabinets d'audit

Analyse financière et introduction en bourse pour diverses agences de traduction

#### ***Commercial&sites Internet***

***EN/FR***

Gestion des versions multilingues des boutiques européennes en ligne de la marque Eastpak

Site officiel de l'**UEFA** du Championnat d'Europe des Nations en 2000

Slogans publicitaires pour Camper, **Coca-Cola** et Toyota

Jeu vidéo Deep Space Nine pour la franchise Star Trek

#### ***Etudes de marché&Marketing***

***EN/FR&FR/EN***

Adaptation multilingue de nombreux questionnaires d'études de marché (consumer surveys, screeners, master questionnaire, verbatims, études in situ) pour **IPSOS**, **OPINION WAY**, **ICARE**, **RONIN UK** et **TOLUNA**

#### ***Médical, Pharmaceutique&Cosmétique***

Rapport d'activité international de **MSF** ; Logiciels de gestion pharmaceutique pour la **fondation Bill Gates**

Notice et mode d'emploi pour les produits Strivectin

Essais cliniques de soins anti-âge pour des laboratoires indépendants suisses

#### ***Tourisme et Urbanisme***

Traduction de la brochure Four Seasons en français, du catalogue Land Rover, d'un guide touristique de Londres et de plusieurs brochures pour Virgin Airways ; Rapports d'urbanisme sur diverses capitales internationales.

#### ***Interprétation***

Traduction simultanée sur le développement durable pour le groupe **CARI**/Agora Albert Einstein

Interviews face-to-face en médecine esthétique pour le produit Athlean

Interviews de consommateurs pour Panasonic, Rain Bird, Tena ou Bavaria Cruisers

#### ***Cinéma & Sous – titrage***

Adaptation anglais/français de scénarios de court et long métrages

Sous-titrage de documentaires & fictions : I, Robot, The Missing, The Punisher, Hellboy, The Rundown,

Nocaut et Effet Mer. Adaptation de synopsis et dialogues.

### **INFORMATIQUE**

*Internet haut débit-Windows XP Professionnel SP2 -Wordfast 5.0 (logiciel de traduction)-Acrobat Reader 8.0, Office 2007*